

СОГЛАШЕНИЕ

между

**Профессиональным институтом науки и технологий Сюаньхуа
(Китайская Народная Республика)**

и

**учреждением образования «Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники»**

(Республика Беларусь)

**образовательной подготовке специалистов в сфере информационных
технологий**

г. Минск

« ____ » _____ 2023

Профессиональный институт науки и технологий Сюаньхуа Министерства образования Китайской Народной Республики, именуемый в дальнейшем **ПИНиТС**, в лице ректора Сюй Айсиня, действующего на основании Устава, с одной стороны, и **учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»** Министерства образования Республики Беларусь, именуемое в дальнейшем **БГУИР**, в лице ректора Богуша Вадима Анатольевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее соглашение о совместной образовательной подготовке специалистов (далее – Соглашение) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Предметом настоящего Соглашения является совместной образовательной подготовке специалистов в сфере информационных технологий (далее – СОП ИТ).

1.2. Для реализации настоящего Соглашения Стороны согласились создать на территории КНР в ПИНиТС (г. Чжанцзякоу) СОП ИТ общего высшего образования в дневной форме по направлениям подготовки и обучения:

- в ПИНиТС по специальности «Коммуникационная инженерия», с присвоением академической степени бакалавр;
- в БГУИР по специальности: 6-05-0611-05 «Компьютерная инженерия», квалификация «Инженер-системотехник».

1.3. Образовательный процесс в рамках СОП ИТ осуществляется в соответствии с действующим законодательством Китайской Народной Республики и Республики Беларусь в сфере образования.

1.4. Обучение на СОП ИТ осуществляется на английском языке в два этапа в дневной форме обучения, на 3 и 4 курсе – в соответствии с учебными планами и программами, разработанными БГУИР и согласованными ПИНиТС.

1.5. Количество принимаемых на обучение по образовательной программе бакалавриата на СОП ИТ осуществляется в рамках лицензий ПИНиТС и БГУИР на право осуществления образовательной деятельности на территориях КНР и Республики Беларусь.

1.6. Образовательный процесс СОП ИТ осуществляется на условиях оплаты за обучение. Оплата обучения производится на текущий (расчетный) счет учреждения образования, в размерах и сроках, определенных в договорах на обучения, которые заключаются между студентом и учреждением образования, фактически осуществляющим подготовку студентов на каждом этапе обучения.

2. ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ И ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ СОГЛАШЕНИЯ

2.1. Настоящее Соглашение регулируется:

– действующими законодательствами Китайской Народной Республики и Республики Беларусь;

– внутренними нормативными документами ПИНиТС и БГУИР по организации образовательной, административной и иной деятельности.

2.2. Полученный ПИНиТС и БГУИР доход от заключённых с обучающимися договоров направляется на возмещение произведённых ими затрат по исполнению настоящего Соглашения и развитие образования.

3. ЗАЧИСЛЕНИЕ, ОБУЧЕНИЕ, ПРОЖИВАНИЕ

3.1. Срок обучения для получения общего высшего образования составляет 8 семестров (4 учебных года), из них первые 2 года (1-4 семестры) проходят в ПИНиТС, куда обучающийся изначально поступил, и следующие 2 года (5-8 семестры) – в БГУИР в соответствии с согласованным двумя Сторонами совместным учебным планом соответствующей специальности общего высшего образования для обучения в БГУИР.

3.2. Участие в СОП ИТ не ведёт к изменению продолжительности нормативного срока обучения.

3.3. Зачисление в ПИНиТС на I этап обучения осуществляется в соответствии с правилами приёма, действующими в ПИНиТС и в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики.

3.4. I этап обучения реализуется в ПИНиТС в течении первых 2-х (двух) лет на территории Китайской Народной Республики и включает обучение студентов в дневной форме на 1 и 2 курсах (1-4 семестры). Обучение по осуществляется на английском (китайском) языке.

3.5. II этап обучения реализуется в БГУИР на территории Республики Беларусь в дневной форме в течении 2-х (двух) лет. Обучение по СОП ИТ в БГУИР ведётся на английском языке и включает обучение студентов на 3 и 4 курсе (5-8 семестры) в соответствии с законодательством Республики Беларусь, с проведением итоговой аттестации и выдачей диплома об окончании обучения.

По выбору студента на II этапе обучение в БГУИР также может проводиться на русском языке. Необходимый уровень знания русского языка подтверждается успешным прохождением собеседования по русскому языку, проводимым в установленном порядке БГУИР.

3.6. На II этап для продолжения обучения в БГУИР переводятся студенты, успешно завершившие I этап в ПИНиТС (без академических задолженностей), что подтверждается академической справкой, выданной ПИНиТС, владеющие на хорошем уровне английским языком. Перевод из ПИНиТС в БГУИР осуществляется в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики, Республики Беларусь и данным Соглашением, на основании направленных ПИНиТС в срок до 15 августа в БГУИР копий документов об образовании студентов (копии заграничных паспортов с переводом на русский язык; академических справок за 1-2 курсы; копии медицинских заключений о состоянии здоровья; выданных официальным органом здравоохранения страны, из которой прибывает кандидат на учебу с копиями нотариально заверенных переводов на русский язык; копии документов, подтверждающих уровень владения английским языком; фотографий студентов в цифровом формате).

3.7. ПИНиТС ежегодно до 1 декабря предоставляет БГУИР информацию о численности студентов, планирующих продолжить обучение в БГУИР на II этапе. Для подготовительного этапа перевода студентов в БГУИР ПИНиТС передаёт список студентов с указанием их личных данных (ФИО на русском и английском языках, дата рождения, номер заграничного паспорта, дата выдачи и срок его действия).

3.8. Перевод на II этап обучения должен быть завершён до 1 сентября.

3.9. БГУИР обязуется оказать содействие в предоставлении мест (при их наличии) в общежитии БГУИР или поиске арендного жилья. Расходы, связанные с проездом, питанием,

проживанием, регистрацией и прочими расходами, связанными с пребыванием в Республике Беларусь, будут покрываться за счет средств самих студентов, обучающихся на СОП ИТ.

3.10. Студенты СОП ИТ на I этапе обучения являются студентами ПИНиТС, а на II этапе, с момента их перевода – студентами БГУИР.

3.11. Результаты обучения обучающихся взаимно признаются Сторонами.

3.12. Итоговая государственная аттестация обучающихся:

– защита дипломного проекта (работы) осуществляется в БГУИР Государственной аттестационной комиссией БГУИР;

– приём Государственного экзамена осуществляется Государственной аттестационной комиссией БГУИР.

После успешного завершения обучения на II этапе выпускники получают диплом о высшем образовании и имеют право продолжить обучение в магистратуре ПИНиТС или БГУИР.

3.13. Студенты, отчисленные из числа студентов СОП ИТ, имеют право восстановиться на обучение в БГУИР в соответствии с законодательством Республики Беларусь в сфере образования на общих основаниях в соответствии с Кодексом Республики Беларусь об образовании.

4. АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ

4.1. Стороны оставляют за собой право организации обучения в рамках академической мобильности обучающихся, направления на стажировку педагогических работников в целях обучения, повышения квалификации, совершенствования педагогической деятельности на платной основе.

4.2. Программа академической мобильности реализуется в БГУИР на территории Республики Беларусь, в ПИНиТС – на территории Китайской Народной Республики в дневной форме сроком от 1 месяца до 1 учебного года. Обучение осуществляется на английском языке на платной основе в соответствии с законодательством Республики Беларусь, с выдачей студентам академической справки об обучении в БГУИР/ПИНиТС (в которой перечислены дисциплины, прослушанные за время обучения, количество затраченных на обучение часов и оценки, полученные по итогам изучения предметов).

4.3. Для прохождения обучения в рамках академической мобильности Стороны зачисляют студентов, успешно завершивших обучение без академических задолженностей, что подтверждается академической справкой, выданной университетом, и владеющих на хорошем уровне английским языком. Перевод студентов осуществляется в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики, Республики Беларусь и данным Соглашением, на основании направленных Сторонами в срок до 15 августа в БГУИР/ПИНиТС копий документов об образовании студентов (списки кандидатов, факультет, специальность для продолжения обучения/стажировки, копии заграничных паспортов с переводом на русский язык; академических справок за предыдущие курсы; копии медицинских заключений о состоянии здоровья; выданных официальным органом здравоохранения страны, из которой прибывает кандидат на учебу с копиями нотариально заверенных переводов на русский язык; копии документов, подтверждающих уровень владения английским языком; фотографий студентов в цифровом формате).

4.4. Зачисление студентов Сторон в рамках академической мобильности должно быть завершено до 1 сентября, оформление на стажировку педагогических работников Сторон – по факту прибытия на стажировку.

4.5. Оплата за обучение в рамках академической мобильности Сторон производится обучающимся/стажером в виде 100-процентной оплаты за весь период обучения на основании заключённого двустороннего договора между обучающимся и ПИНиТС, обучающимся и БГУИР.

4.6. По окончании обучения в рамках академической мобильности Стороны предоставляют академические справки обучающимся. Изученные дисциплины и

полученные результаты засчитываются обучающимся в порядке, установленном в ПИНиТС и БГУИР.

5. ОПЛАТА ЗА ОБУЧЕНИЕ И ПРОЖИВАНИЕ

5.1. Оплата за обучение на II этапе обучения в БГУИР производится обучающимися 2 раза в год (до 15 сентября и до 15 февраля включительно) на основании заключённого договора между обучающимся и БГУИР.

5.2. Оплата за пользование жилым помещением в общежитиях БГУИР, а также за жилищно-коммунальные услуги вносится студентом за каждый истекший месяц не позднее 25-го числа следующего за ним месяца в соответствии с заключённым договором найма. Датой оплаты считается дата зачисления денежных средств на расчетный счет БГУИР.

5.3. Оказываемые образовательные услуги БГУИР подлежат оплате в порядке и в сроки, указанные в договоре о подготовке специалиста с высшим образованием между БГУИР и студентом.

5.4. За I этап обучения оплата производится обучающимися в безналичном порядке на расчетный счет ПИНиТС. За II этап обучения оплата производится в безналичном порядке через банк на расчетный счет БГУИР.

В случае невнесения платы за обучение, в установленные в договоре сроки, БГУИР имеет право досрочно прекратить оказание образовательных услуг и расторгнуть договор со студентом.

5.5. Обучение студента может финансироваться за счёт:

5.5.1. средств фондов поддержки и развития образования;

5.5.2. средств международных организаций, государственных и частных фондов, иных спонсорских средств, получение которых Сторонами не противоречит действующему законодательству Сторон;

5.5.3. личных средств обучающихся, их родителей и спонсоров;

5.5.4. средств организаций и общественных объединений.

6. РУКОВОДСТВО СОП ИТ

6.1. Стороны назначают ответственных координаторов СОП ИТ и уведомляют друг друга о принятом решении в течение 2 (двух) рабочих дней после подписания настоящего Соглашения посредством направления электронного письма.

6.2. Координаторы программы ответственны за обеспечение её выполнения.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

7.1. Настоящее Соглашение действительно на период 5 (пять) лет с автоматическим продлением, если ни одна из Сторон не высказала обратное, путём направления другой Стороне соответствующего письменного уведомления не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до предполагаемой даты истечения срока действия Соглашения.

7.2. Соглашение может быть расторгнуто в любой момент в течение срока его действия по взаимному согласию Сторон. В случае расторжения Соглашения стороны обязуются полностью выполнить программу подготовки для лиц, зачисленных и проходящих обучение.

7.3. Положения, касающиеся критериев и процедуры подбора кандидатов, условий реализации образовательных программ, учебной программы, условий текущей и итоговой аттестации, и другое регулируются отдельными приложениями к настоящему Соглашению.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

8.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязанностей по настоящему Соглашению, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Китайской Народной Республики и Республики Беларусь, при этом применению подлежит право страны, в которой осуществляется обучение.

8.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут решаться путём переговоров между Сторонами. В случае если

Стороны не смогут прийти к согласию в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде соответствующей компетенции страны, в которой осуществляется обучение.

9. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

9.1. При успешной работе СОП ИТ Стороны планируют расширить перечень направлений подготовки специалистов с высшим образованием.

9.2. В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, вследствие которых становится невозможным полное или частичное выполнение сторонами своих обязательств, отраженных в настоящем договоре, Стороны обязуются предупредить об этом друг друга не позднее 10 (десяти) рабочих дней со дня наступления указанных обстоятельств.

9.3. Стороны обязуются обеспечить соблюдение антикоррупционных требований и несовершение коррупционных действий при исполнении настоящего Соглашения.

9.4. Все изменения и дополнения оформляются в письменном виде путем заключения дополнительного соглашения, которое является неотъемлемой частью Соглашения.

9.5. Соглашение составлено в двух экземплярах на русском, английском и китайском языках, каждый из которых обладает равной юридической силой.

ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН:

Профессиональный институт науки
и технологий Сюаньхуа

075100, Китайская Народная Республика
г. Чжанцзякоу, ул. Хуанчэнцяо, 77
Телефон: 0313-7061300
Факс: 0313-7061300
E-mail: xkyjcsbgyx@163.com
Веб-сайт: www.xhkjzyxy.cn

Учреждение образования «Белорусский
государственный университет
информатики и радиоэлектроники»
220013, Республика Беларусь

г. Минск, ул. П.Бровки, 6
Телефон: +375 17 379 32 35
Факс: +375 17 270 20 33
E-mail: international@bsuir.by
Веб-сайт: www.bsuir.by

Профессиональный институт
науки и технологий Сюаньхуа


Ректор
Сюй Айсинь
« 2023 г.
М.П.

Учреждение образования «Белорусский
государственный
университет информатики и
радиоэлектроники»


Ректор
Богуш Вадим Анатольевич
« 2023 г.
М.П.

宣化科技职业学院同白俄罗斯国立信息与无线电大学 软件技术专业人才培养协议书

以校长徐爱新为代表的宣化科技职业学院（以下简称“宣科”）为甲方，与以校长瓦季姆·阿纳多利耶维奇·鲍古什为代表的白俄罗斯共和国教育部教育机构白俄罗斯国立信息与无线电大学（以下简称“白信大”）为乙方，以下简称“双方”，共同签订联合教育培养如下协议：

第一条 合作总则

1.1 本协议旨在信息技术领域开展和实施联合教育培养人才项目（以下简称“项目”）

1.2 双方商定在中华人民共和国境内的宣化科技职业学院（张家口市）以全日制形式开展以下专业的高等教育人才培养：

- 在宣科“软件技术”专业开展本科人才培养；

- 在白信大 6-05-0611-05 “计算机工程”专业开展人才培养，授予“系统工程师”资质；

1.3 联合培养方案根据中华人民共和国和白俄罗斯共和国教育领域现行法律法规进行。

1.4 本协议所约定的软件技术专业联合教育人才培养项目，在本科第三年和第四年进行以全日制英文授课形式进行，项目教学计划和方案由白信大制定，并取得宣科同意。

1.5 根据协议约定，本科联合培养项目的招生是双方在中华人民共和国和白俄罗斯共和国境内开展教育活动的许可下进行。

1.6 项目培养进程根据学费条款进行。学费按照学生与实际培训学生的教育机构在每个培训阶段签订的培训合同中规定的数额和相关条款，支付给教育机构的结算账户。

第二条 法律约束与细则

2.1 本协议所有条款的履行受中华人民共和国和白俄罗斯共和国现行法律法规约束；协议下所有教育活动均在甲方和乙方的规章制度下进行。

2.2 双方与学生签订的合同中所表明的金额将作为双方执行本协议和发展教育的经费或补偿费用。

第三条 入学及学习

3.1 项目期限为 8 个学期（4 个学年），其中前 2 学年（1-4 学期）在甲方校园内进行，后 2 学年（5-8 学期）根据甲乙双方共同商定的教学计划在乙方校园内进行。

3.2 参与项目对正常本科学习年限不构成影响。

3.3 第一阶段招生按照国家现行的招生规则和中华人民共和国法律进行。

3.4 第一阶段培养在中华人民共和国境内的甲方进行，培养为期 2 年，包括全日制第 1 和第 2 学年（1-4 学期）的课程，以英文（中文）授课。

3.5 第二阶段培养在白俄罗斯共和国境内的乙方以全日制形式实施，为期 2 年。根据本协议约定，乙方的培养以英文进行，根据白俄罗斯共和国法律，第

二阶段对本科第3和第4学年（5-8学期）的学生进行培训，并获得最终考核认证，颁发毕业证书。

根据学生的选择，乙方可提供俄语授课，根据乙方现行规则，学生的俄语水平以可顺利通过乙方俄语面试为准。

3.6 成功完成甲方第一阶段学习（未出现学业延期或缺考情况下）的学生将在乙方进行本科第二阶段学习，甲方出具的学生英文水平证明应得到认证。学生的交接工作应符合中华人民共和国、白俄罗斯共和国法律法规和本协议规定。甲方应在8月15日前向乙方提供学生教育相关文件的扫描版本（附带俄文翻译的护照；1-2学年的成绩单；由学生所在国官方出国体检机构出具的健康证明扫描件，并附加俄文翻译公证；英语水平相关证明文件、彩色照片电子版）

3.7 甲方每年应在12月1日前向乙方提供拟赴乙方进行第二阶段学习的学生名单。在准备阶段内，甲方应将拟赴乙方学习的学生信息提供给乙方。学生信息包括：学生姓名（英语和俄语），出生日期，护照号码，护照签发日期和护照有效期。

3.8 学生的交接工作应在9月1日前完成。

3.9 乙方协助提供宿舍（宿舍未足额情况下）或协助寻找出租房屋。在白俄罗斯共和国停留期间的出行、膳食、住宿、登记和其他费用将由项目学生自行承担。

3.10 在项目培养第一阶段，项目学生是甲方学生，完成交接后，项目学生是乙方学生。

3.11 学生的学习成绩和考试成绩均得到双方认可。

3.12 学生的最终测试认证包括：

一 在乙方进行毕业论文（设计）答辩

一 参加由乙方国家考试评定委员会举行的国家级考试

成功完成第二阶学业后，毕业学生将获得高等教育文凭，并有权继续在甲方或乙方的进行硕士专业学习。

3.13 根据白俄罗斯共和国法律和教育立法，被项目开除的学生，有恢复在乙方继续学习的权力。

第四条 学术交流

4.1 双方保留在学术交流框架下组织对派遣学生培训的权利、以提升教师能力为目的派遣教学人员进行实习、在付费基础上实现教学活动。

4.2 学术交流项目在白信大和宣科境内以全日制形式开展和实施，为期1个月至1学年。交流培训须在符合白俄罗斯共和国法律法规的基础上以付费形式实现，以英语授课，并向在白信大和宣科学习的学生颁发学习证明（证明应列出培训期间学习的学科名称、培训时数和根据学习结果所取得的成绩）。

4.3 双方招收顺利完成学业且无挂科的学生，以便其在项目下继续学习。学生应取得学校颁发的学习证明，并且英语水平良好。学生的移交工作应根据中华人民共和国、白俄罗斯共和国和本协定的法律法规来实现，在8月15日前由各方向接收方发送学生教育相关文件的扫描版本（项目参与学生名单、所在院系、拟申请学习（进修）的专业、附带俄文翻译的护照、成绩单、由学生所在国官方出国体检机构出具的健康证明扫描件，并附带俄文翻译公证；英语水平相关证明文件、彩色照片电子版）。

4.4. 在项目框架下双方学生须在9月1日之前完成注册,实习进修的教学人员注册时间以抵达后为准。

4.5. 项目框架下的培训费用由学生/进修人员根据其与其与宣科/白信大签订的双边协议内容,以付全款形式支付整个培训期间的费用。

4.6. 在项目框架下完成培训后,各方向学生提供学习证明。所学的科目和各科成绩,按照宣科和白信大的程序为学生记录在册。

第五条 学费及杂费

5.1 本科学习第二阶段的费用在乙方支付,根据学生同乙方签订的协议,学生每年两次(9月15日前和2月15日前)支付在乙方第二阶段的学习费用。

5.2 根据租用合同,学生在乙方的住宿费用及住宿公共服务费用,应在不晚于每个到期月份的下个月25号前缴纳,乙方账户收款日期被认作是支付日期。

5.3 乙方提供的教育服务,须按乙方与学生签订的高等教育人才培养合同规定的方式和时间付款。

5.4 第一阶段的学习费用,由学生以非现金形式支付到甲方的结算账户;第二阶段的学习费用,由学生通过银行以非现金形式支付到乙方的结算账户。

在未支付学费的情况下,在合同规定的条款范围内,乙方有权提前终止提供教育服务并终止与项目学生的合同。

5.5 甲方学生可通过以下途径获得学费资助:

5.5.1 教育支持基金和发展基金;

5.5.2 国际组织、公共和私人基金会的资金以及其他赞助基金,双方在不违反各国现行立法的基础上有权接受上述资金;

5.5.3 学生、家长和资助者的个人资金

5.5.4 组织和公共协会的资金;

第六条 项目管理

6.1 双方指定项目协调员负责本项目进行,并通过电子邮件在两个工作日内告知对方各事宜处理结果。

6.2 项目协调员负责确保项目顺利实施。

第七条 协议期限

7.1 本协议有效期为5年,若任何一方均未提出变更意见,并未在本协议截止日期前6个月向另一方发出相应的书面通知,则视为本合同自动续签。

7.2 经双方同意,本协议在有效期内可随时终止。在本协议终止的情况下,双方需完成对已报名和正在接受学习的学生的全部教学任务。

7.3 关于报名学生的甄选标准和程序、教育方案的实施条件、课程、当下和最终认证条件以及其他方面的规定,在本协议附加协议中规定约束。

第八条 双方的责任

8.1 对于不履行或不当履行本协议约定义务的一方,应根据中华人民共和国和白俄罗斯共和国的现行法律法规承担相应责任,此情况下应按照教学所进行的一方国家法律法规执行。

8.2 本协议所引起的争端和分歧双方通过协商解决。若双方无法按照本条款达成协议,则所有争议和分歧均应在教学进行所在国的相关管辖法院进行审查。

第九条 其他条款

9.1 若本协议运作成功，各方则计划扩大高等教育联合培养项目的专业领域。

9.2 若因不可抗力导致双方无法全部或部分履行本协议所规定的义务，则双方应在不迟于不可抗力发生之日起 10（十）个工作日内相互通知。

9.3 双方承诺确保在执行本协议时遵守反腐败要求，不参与腐败行动。

9.4 本协议所有的补充和修改均以书面附加协议形式进行的，该附加协议是本协议的一个组成部分。

9.5 本协议用中、俄、英三种语言书写，一式两份，具有同等法律效力。

双方法定地址和签名

宣化科技职业学院
中国张家口市皇城桥路 77 号，
075100
电话：+863137061300
传真：+863137061300
邮箱：lyh3152600@163.com
网站：www.xhkjzyxy.cn/

白俄罗斯国立信息与无线电大学
白俄罗斯共和国明斯克市布罗夫基大街
6 号，220013
电话：+375173793235
传真：+375172702033
邮箱：international@bsuir.by
网站：www.bsuir.by



校长
徐爱新
签字：
202 年 月 日



校长
瓦季姆·阿纳多利耶维奇·鲍古什
签字：

2023 年 2 月 24 日